



Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности

Distr.: General
28 November 2008
Russian
Original: English

Генеральная Ассамблея
Шестьдесят третья сессия
Пункт 21 повестки дня
Кипрский вопрос

Совет Безопасности
Шестьдесят третий год

**Письмо Постоянного представителя Турции при Организации
Объединенных Наций от 26 ноября 2008 года на имя
Генерального секретаря**

Имею честь препроводить настоящим письмо Представителя Турецкой Республики Северного Кипра г-на Кемаля Гёкери от 26 ноября 2008 года на Ваше имя (см. приложение), сопровождающее письмо Президента Турецкой Республики Северного Кипра Мехмета Али Талата (см. добавление).

Будут признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 21 повестки дня и документа Совета Безопасности.

(Подпись) Баки **Илькин**
Посол
Постоянный представитель



**Приложение к письму Постоянного представителя Турции
при Организации Объединенных Наций от 26 ноября
2008 года на имя Генерального секретаря**

Имею честь препроводить настоящим письмо Президента Турецкой Республики Северного Кипра Мехмета Али Талата от 26 ноября 2008 года на Ваше имя (см. добавление).

Буду признателен за распространение настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 21 повестки дня и документа Совета Безопасности.

(Подпись) М. Кемаль Гёкери
Представитель Турецкой Республики
Северного Кипра

Добавление

Имею честь сослаться на письмо лидера киприотов-греков г-на Димитриса Христофиаса, касающееся разграничения в одностороннем порядке администрацией киприотов-греков районов морской юрисдикции, а также разведки на нефть и природный газ в Восточном Средиземноморье (A/63/554-S/2008/719, от 20 ноября 2008 года), и довести до Вашего сведения мнение киприотов-турок по этому вопросу.

Прежде чем высказать свое мнение по поводу содержания указанного письма, я хотел бы с самого начала повторить, что односторонняя деятельность стороны киприотов-греков по делимитации районов морской юрисдикции в Восточном Средиземноморье до достижения всеобъемлющего урегулирования этого вопроса предрешает его исход и нарушает основные права и интересы кипрско-турецкого населения, которое было равноправным участником создания в 1960 году Республики Кипр и обладает, таким образом, равными правами и правом голоса в том, что касается природных ресурсов острова и морских районов острова Кипр. Следует напомнить, что деликатный вопрос о разграничении морских районов Кипра был одним из важных аспектов переговорного процесса под эгидой Организации Объединенных Наций в 2004 году. Во всеобъемлющем плане Организации Объединенных Наций по урегулированию этого вопроса предусматривалось, что он будет решен после достижения всеобъемлющего политического урегулирования на Кипре. Более того, необходимо также отметить, что администрация киприотов-греков, которая ведет себя так, будто является законным правительством Республики Кипр, в действительности представляет лишь интересы населения киприотов-греков и не имеет никаких полномочий на ведение от имени всего Кипра переговоров и заключение соглашений или проведение изыскательских работ. Кроме того, необходимо иметь в виду, что Турция, как соседняя страна, также имеет законные права и интересы в Восточном Средиземноморье, и поэтому этот вопрос касается не только Кипра. Части морских районов, объявленных исключительной экономической зоной так называемой Республики Кипр, также связаны с правами и интересами Турции; отсюда и возникает спор в связи с проводимыми в настоящее время сейсмическими исследованиями.

В вышеупомянутом письме г-на Христофиаса содержатся фальшивые утверждения, и он говорит о так называемом «серьезном инциденте, который произошел... к югу от территориальных вод Кипра, когда суда, на законном основании проводившие гидрографические исследования в пределах исключительной экономической зоны Кипра... столкнулись с угрозами со стороны турецкого военного корабля и были вынуждены удалиться в территориальные воды Кипра». Это утверждение является клеветническим. Согласно информации, которую я получил от турецких властей, утром 13 ноября 2008 года корабль военно-морских сил Турции, который следовал вдоль юго-западного берега острова, обнаружил два судна, зафрахтованных норвежско-американской компанией (Petroleum Geo Services-PGS), которые проводили сейсмические исследования по поручению администрации киприотов-греков; корабль предупредил их, чтобы они не заходили в район турецкой морской юрисдикции. Одновременно турецкие власти обратились к послам Соединенных Штатов и Норвегии в Анкаре с просьбой оказать содействие в урегулировании этого вопроса дипломатическим путем, а турецкие военно-морские корабли продолжали тем

временем безуспешно добиваться, чтобы исследовательские суда ушли из района турецкой морской юрисдикции. Упомянутые суда оставались в указанном районе в течение примерно семи часов без всякого на то разрешения турецких властей. Поскольку позже исследовательские суда продолжили свою деятельность в морском районе к югу-юго-западу от острова, 15 ноября 2008 года я счел необходимым обратиться к г-ну Христофиасу с просьбой полностью прекратить сейсмические работы, чтобы предотвратить возможную эскалацию. С подобной просьбой я обращался и в других случаях. К сожалению, г-н Христофиас занял абсолютно непримиримую позицию, заявив, что сторона киприотов-греков решительно настроена продолжать изыскательские работы. Еще одним обстоятельством, которое усугубило эту проблему, стало подключение 21 ноября к сейсмическим исследованиям судна под панамским флагом.

Следует напомнить, что попытки администрации киприотов-греков создать в Восточном Средиземноморье ситуацию свершившегося факта с помощью таких односторонних актов, как проведение изыскательских работ или сейсмических исследований с целью разведки на нефть и газ, отнюдь не новость, на них я уже обращал Ваше внимание в своем письме от 2 февраля 2007 года, которое было распространено в качестве документа Организации Объединенных Наций (A/61/727-S/2007/54). Как известно, администрация киприотов-греков подписала соглашение о делимитации морской границы с Египтом еще в 2003 году, с Ливаном — в 2007 году, в связи с чем и Турция, и сторона киприотов-турок направили свои возражения в Организацию Объединенных Наций, указав на факт нарушения их законных права в Восточном Средиземноморье. Турецкая сторона возражала также против попыток стороны киприотов-греков принять закон, определяющий 13 районов нефтегазразведки вокруг острова, и против объявления ею международных торгов на разведку нефти в так называемой исключительной экономической зоне Кипра.

Кроме того, эта деятельность, проводимая стороной киприотов-греков, противоречит международному праву. Согласно признанному правилу делимитации морских пространств в таких полузамкнутых морях, как Восточное Средиземноморье, может осуществляться лишь по договоренности, с согласия всех заинтересованных сторон и при уважении их взаимных прав. Поскольку никакой договоренности об исключительной экономической зоне в указанном районе не существует, кипрско-греческая администрация не имеет никакого права проводить там какую-либо деятельность, включая «изыскательские работы».

Я хотел бы подчеркнуть, что в момент, когда в настоящее время проходят полномасштабные переговоры по ключевым вопросам всеобъемлющего урегулирования, к которым, несомненно, относится и вопрос о районах морской юрисдикции острова Кипр, лихорадочное стремление киприотов-греков обратить Ваше внимание на этот вопрос является неотъемлемым элементом постоянных попыток кипрско-греческой администрации решить этот вопрос за рамками переговорного процесса и опорочить Турцию.

Я хотел бы еще раз подчеркнуть, что, несмотря на негативную позицию кипрско-греческой администрации, сторона киприотов-турок будет и далее добросовестно участвовать в полномасштабных переговорах и делать все от нее зависящее для достижения всеобъемлющего урегулирования на основе ус-

тановленных Организацией Объединенных Наций параметров и результатов проделанной ею работы.

Буду признателен за распространение настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 21 повестки дня и документа Совета Безопасности.

(Подпись) Мехмет Али Талат
Президент
